



Xhosa (isiXhosa)

## Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana,  
noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu  
Kristu, Uthando lukaThixo, Kwaye  
umthendeleko woMoya  
oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),  
masivume izono zethu, Kwaye ke  
zilungiselele ukubhiyozela  
iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla  
Kuwe, mawethu, ukuba ndonile  
kakhulu, Kwiingcinga zam  
nangamazwi am, kwinto  
endiyenzileyo nakwinto  
endiyenzileyo ukuyenza,  
Ngempazamo yam, Ngempazamo  
yam, ngetyala lam elibuhlungu;  
Ngenxa yoko ndibuzayo,  
basibonga uMariya, Zonke  
iingelosi nabangcwele, Ke wena,  
mawethu, Ndithandazele  
kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla  
angakholelwa kuthi, Sixolele  
izono zethu, kwaye usinike ubomi  
obungunaphakade.

Amen

Icelandic (Íslenska)

## Inngangshátíðir

Merki krossins

Í nafni föðurins og sonarins og  
heilags anda.

AMEN

Kveðja

Náð Drottins vors Jesú Krists, Og  
kærleikur Guðs, og samfélag  
heilags anda Vertu með ykkur  
öllum.

Og með anda þínum.

Refsiverð athöfn

Bræður (bræður og systur), við  
skulum viðurkenna syndir okkar, Og  
búðu okkur svo undir okkur að  
fagna helgum leyndardómum.

Ég játa fyrir almáttugum Guði Og  
þér, bræður mínir og systur, að ég  
hafi syndgað mjög, Í hugsunum  
mínum og orðum mínum, í því sem  
ég hef gert og í því sem ég hef ekki  
gert, í gegnum mér að kenna, í  
gegnum mér að kenna, Með mér  
gríðarlegustu sök; Þess vegna spyr  
ég blessaða Maríu sífellt dvalar,  
allir englar og dýrlingar, Og þú,  
bræður mínir og systur, að biðja  
fyrir mér Drottni Guð okkar.

Megi almáttugur Guð miskunna  
okkur, Fyrirgefðu syndir okkar, og  
færa okkur í eilíft líf.

AMEN

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

**Kristu, yiba nenceba.**

Kristu, yiba nenceba.

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni,  
noxolo emhlabeni kubantu  
abathanda okulungileyo.  
Siyakudumisa, siyakusikelela,  
siyakuthanda, siyakuzukisa,  
siyabulela ngozuko lwakho  
olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani  
wasezulwini, Owu Thixo, Bawo  
onamandla onke. INkosi uYesu  
Kristu, uNyana okuphela  
kwamzeleyo, Nkosi Thixo, iMvana  
kaThixo, Nyana kaYise, ususa  
izono zehlabathi, yiba nenceba  
kuthi; ususa izono zehlabathi,  
wamkele umthandazo wethu;  
uhleli ngasekunene kukaYise.  
yiba nenceba kuthi. Ngokuba  
nguwe wedwa oyiNgcwele; wena  
wedwa unguYehova; nguwe  
wedwa Osenyangweni; UYESU  
kristu, ngoMoya oyiNgcwele,  
kuzuko lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

I-Liturgy yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Icelandic (Íslenska)

Kyrie

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

**Kristur, miskunna.**

Kristur, miskunna.

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

Gloria

Dýrð Guðs í hæsta, og á jörðu friði  
til fólks með góðan vilja. Við lofum  
þér, Við blessum þig, Við dáum þig,  
Við vegsama þig, Við þökkum þér  
fyrir mikla dýrð, Drottinn Guð,  
himneskur konungur, Ó Guð,  
almáttugur faðir. Drottinn Jesús  
Kristur, aðeins fæddur sonur,  
Drottinn Guð, lamb Guðs, sonur  
föðurins, Þú tekur frá sér syndir  
heimsins, miskunna okkur; Þú tekur  
frá sér syndir heimsins, fá bæn  
okkar; Þú situr við hægri hönd  
föðurins, miskunna okkur. Fyrir þig  
einn eru heilagir, þú einn ert  
Drottinn, þú einn ert sá hæsti, Jesús  
Kristur, með heilögum anda, Í dýrð  
Guðs faðirinn. AMEN.

Safnaðu

**Við skulum biðja.**

AMEN.

Helgisiðir af orðinu

Fyrsta lestur

Orð Drottins.

Xhosa (isiXhosa)

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye,  
uYise onamandla onke, umenzi  
wezulu nomhlaba, kuzo zonke  
izinto ezibonakalayo  
nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa  
kwiNkosi enye uYesu Kristu,  
uNyana okuphela kwamzeleyo  
kaThixo, ozelwe nguYise  
ngaphambi kwephakade. UThixo  
ovela kuThixo, Ukukhanya  
okuvela ekuKhanyeni, uThixo  
oyinyaniso ovela kuThixo  
oyinyaniso, ozelwe,  
engenziwanga, ngokulingana  
noYise; zebakho ngaye zonke  
izinto. Wehla emazulwini ngenxa  
yethu, nangenxa yosindiso  
lwethu; kwaye ngoMoya  
oyiNgcwele wenziwa inyama  
yeNtombi Enyulu uMariya, waba  
ngumntu. Ngenxa yethu  
wabethelwa emngamlezweni  
phantsi koPontiyo Pilato; weva

Icelandic (Íslenska)

Takk fyrir Guð.

Svara sálmur

Önnur lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Fagnaðarerindi

**Drottinn er með þér.**

Og með anda þínum.

**Lestur frá heilaga fagnaðarerindinu samkvæmt N.**

Dýrð þér, Drottinn

**Fagnaðarerindi Drottins.**

Lof til þín, Drottinn Jesús Kristur.

Starf trúar

Ég trúi á einn Guð, faðirinn  
almáttugur, framleiðandi himins og  
jarðar, af öllu sýnilegum og  
ósýnilegum. Ég trúi á einn Drottinn  
Jesú Krist, Eini fæddur sonur Guðs,  
fæddur af föður fyrir alla  
aldurshópa. Guð frá Guði, Ljós frá  
ljósi, sannur Guð frá sönnum Guði,  
fæddur, ekki gerður,  
samviskusamur með föður; Í  
gegnum hann voru allir gerðir. Fyrir  
okkur menn og til hjálpræðis kom  
hann niður af himni, og af heilögum  
anda var holdtekin Maríu mey, og  
varð maður. Fyrir okkar sakir var  
hann krossfestur undir Pontius  
Pilatus, Hann hlaut dauða og var  
grafinn, Og reis upp aftur á þriðja  
degi í samræmi við ritningarnar.  
Hann steig upp til himna og situr  
við hægri hönd föðursins. Hann mun  
koma aftur í dýrð að dæma lifandi  
og hina látnu Og ríki hans mun ekki

## Xhosa (isiXhosa)

ubunzima bokufa, wangcwatywa;  
wabuya wavuka ngomhla  
wesithathu ngokungqinelana  
neZibhalo. Wenyuka waya  
ezulwini kwaye uhleli  
ngasekunene kukaYise. Uya  
kubuya eze esebuqaqawulini  
ukugweba abaphilileyo nabafileyo  
nobukumkani bakhe abuyi kuba  
nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya  
oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi,  
ophuma kuYise nakuNyana; lowo  
uzukiswa kuYise noNyana,  
owathetha ngabaprofeti.  
Ndikholelwa kwiCawa enye,  
engcwele, yamaKatolika  
neyabapostile. Ndivuma  
ubhaptizo olunye loxolelo  
lwezono kwaye ndikhangele  
phambili kuvuko lwabafileyo  
nobomi behlabathi elizayo. Amen.

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo wethu.

**I-Liturgy ye-EuCrist**

Unikezelo

Makabongwe uThixo  
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana  
(bazalwana noodade), ukuba idini  
lam nelakho iya kwamkeleka  
kuThixo, uBawo onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela  
umnikelo ovela ezandleni zenu  
ngenxa yendumiso nozuko

## Icelandic (Íslenska)

hafa endi. Ég trúi á heilagan anda,  
Drottinn, líf lífsins, sem heldur  
áfram af föður og syni, Hver með  
föður og son er dáður og  
vegsamaður, sem hefur talað í  
gegnum spámennina. Ég trúi á  
eina, heilaga, kaþólsku og  
postullegu kirkju. Ég játa eina skírni  
fyrir fyrirgefningu synda Og ég  
hlakka til upprisú dauðra og líf  
heimsins sem koma. AMEN.

Heimilislega

Alhliða bæn

**Við biðjum til Drottins.**

Drottinn, heyrðu bæn okkar.

**Helgisiðir  
evkaristíunnar**

OfferTory

Blessaður sé Guð um aldur og ævi.

**Biðja, bræður (bræður og systur),  
að fórn mín og þín Getur verið  
viðunandi fyrir Guð, Almáttugur  
faðirinn.**

Megi Drottinn samþykkja fórnina í  
höndunum fyrir lof og dýrð nafns

## Xhosa (isiXhosa)

Iwegama lakhe, ukuze kulunge  
kuthi kunye nokulungileyo  
kweBandla lakhe elingcwele  
lonke.

Amen.

Umthandazo woMthendeleko

**Inkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo  
wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele

Nkosi Thixo wemikhosi. Amazulu

nomhlaba azele bubuqaqawuli

bakho. Hosana enyangweni.

Makabongwe lowo uzayo

egameni leNkosi. Hosana

enyangweni.

**Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,

kwaye uvume uVuko lwakho ude

ubuye. Okanye: Xa sisitya esi

Sonka kwaye sisela le ndebe,

Sibhengeza ukufa kwakho,

Yehova, ude ubuye. Okanye:

Sisindise, Msindisi wehlabathi,

ngokuba ngomnqamlezo noVuko

lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye**

**siqulunqwe yimfundiso**

**yobuthixo, sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,

malingcwaliswe igama lakho;

## Icelandic (Íslenska)

hans, til góðs og hag allra heilagrar  
kirkju hans.

AMEN.

Evkaristíska bæn

**Drottinn er með þér.**

Og með anda þínum.

**Lyftu hjörtum þínum.**

Við lyftum þeim upp til Drottins.

**Við skulum þakka Drottni Guði  
okkar.**

Það er rétt og bara.

Heilagur, heilagur, heilagur

Drottinn guð gestgjafa. Himnaríki

og jörð eru full af dýrð þinni.

Hosanna í hæsta. Blessaður er sá  
sem kemur í nafni Drottins.

Hosanna í hæsta.

**Leyndardómur trúarinnar.**

Við boðum dauða þinn, Drottinn, og

játa upprisu þína þangað til þú

kemur aftur. Eða: Þegar við borðum

þetta brauð og drekkum þennan

bolla, Við boðum dauða þinn,

Drottinn, þangað til þú kemur aftur.

Eða: Bjarga okkur, frelsari heimsins,

Fyrir kross þinn og upprisu þú hefur

látið okkur losa okkur.

AMEN.

Samfélagshelgi

**Að skipun frelsarans og myndast af**

**guðlegri kennslu, þorum við að**

**segja:**

Faðir okkar, sem list á himni,

Helgist þitt nafn; Ríki þitt kemur,

## Xhosa (isiXhosa)

mabufike ubukumkani bakho.  
makwenzeke ukuthanda kwakho  
emhlabeni njengasezulwini. Siphe  
namhla isonka sethu semihla  
ngemihla; usixolele izono zethu;  
njengokuba nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule  
ebubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke  
ububi. Ngenceba yiphe uxolo  
kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo  
lwenceba yakho, sihlala  
sikhululekile esonweni kwaye  
ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko  
silindele ithemba elisikelelekileyo  
nokuza koMsindisi wethu, uYesu  
Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla  
nozuko ngawenu ngoku  
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo  
kuni, uxolo lwam ndininika lona;  
ungazijongi izono zethu; kodwa  
ngokholo lweBandla lakho,  
Uyinike uxolo nomanyano  
ngobabalo ngokuhambelana  
nentando yakho. Ohleliyo elawula  
ngonaphakade kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

## Icelandic (Íslenska)

verður gert þitt á jörðu eins og það  
er á himni. Gefðu okkur þennan  
dag daglega brauð, og fyrirgefum  
okkur trespasses okkar, þegar við  
fyrirgefum þeim sem sveiflast gegn  
okkur; og leiða okkur ekki til  
freistingar, en frelsa okkur frá illu.

Frelsaðu okkur, Drottinn, við  
biðjum, frá hverju illu, Gæfu friðinn  
á okkar dögum, að með hjálp þinni,  
Við gætum verið alltaf laus við synd  
og öruggt fyrir allri neyð, Eins og  
við bíðum blessaða vonarinnar og  
komu frelsara okkar, Jesús Kristur.

Fyrir ríkið, Krafturinn og dýrðin eru  
þín Nú og að eilífu.

Drottinn Jesús Kristur, Hver sagði  
við postulana þína: Friður ég læt  
þig, friður minn ég gef þér, Horfðu  
ekki á syndir okkar, En á trú  
kirkjunnar þinnar, og veita henni  
náð frið og einingu í samræmi við  
vilja þinn. Sem lifa og ríkja um  
aldur og ævi.

AMEN.

Friður Drottins vera alltaf með þér.

Og með anda þínum.

Við skulum bjóða hvert öðru merki  
um frið.

## Xhosa (isiXhosa)

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke yena osusa izono zehlabathi.

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene phantsi kophahla lwam; kodwa thetha ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe.

Okanye: Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi. Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu. Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.

## Icelandic (Íslenska)

Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb

Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb

Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, Veittu okkur frið.

Sjáðu lamb Guðs, Sjáðu hann sem tekur burt syndir heimsins.

Blessaðir eru þeir sem kallaðir eru til kvöldmáltíðarinnar á lambinu.

Drottinn, ég er ekki verðugur að þú ættir að fara undir þakið mitt, En segðu aðeins orðið og sál mín skal læknast.

Líkami (blóð) Krists.

AMEN.

Við skulum biðja.

AMEN.

## Lokun helgiathafna

Blessun

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Megi almáttugur Guð blessa þig, Faðirinn og sonurinn og heilagur andi.

AMEN.

Uppsögn

Farðu fram, messunni er lokið. Eða:

Farðu og tilkynntu fagnaðarerindi

Drottins. Eða: Farðu í friði og

vegsamaðu Drottin með lífi þínu.

Eða: farðu í friði.

Takk fyrir Guð.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC